

Festool GmbH  
Wertstraße 20  
D-73240 Wendlingen  
Tel.: +49 (0)7024/804-0  
Telefax: +49 (0)7024/804-20608  
www.festool.com

# FESTOOL

## PL 205 E/245 E



### Originalna navodila za uporabo

1	Simboli .....	2
2	Tehnični podatki .....	2
3	Elementi naprave .....	2
4	Namenska uporaba .....	2
5	Varnostna opozorila .....	3
6	Zagon .....	5
7	Stranski vodilni prislon – kolesce [1], [3]	5
8	Odsesavanje .....	5
9	Rezilo obliča .....	5
10	Vzdrževanje in nega .....	6
11	Skladiščenje .....	6
12	Okolje .....	6
13	ES Izjava o skladnosti .....	6

Navedene slike se nahajajo v večjezičnih navodilih za uporabo.

## 1 Simboli



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo pred električnim udarom



Preberite navodilo/napotke!



Uporabljajte zaščito za sluh!



Nosite zaščitna očala!



Uporabljajte masko za zaščito dihal!



Nosite zaščitne rokavice!



Dvojna izolacija



Ne spada med komunalne odpadke.

## 2 Tehnični podatki

Tesarski oblič	PL 205 E	PL 245 E
Napetost	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frekvenca	50/60 Hz	50/60 Hz
Specifična nazivna moč	2000 W	2300 W
Moč	1380 W	1500 W
Število vrtljajev (prosti tek)	13500 min <sup>-1</sup>	13000 min <sup>-1</sup>
Število vrtljajev (specifična obremenitev)	9000 min <sup>-1</sup>	10500 min <sup>-1</sup>
Globina oblanja	0 - 3 mm	0 - 3 mm
Širina oblanja	205 mm	245 mm
Teža električnega orodja	13 kg	14 kg
Stopnja zaščite	□ /II	□ /II

## 3 Elementi naprave

- [1-1] Ročaj
- [1-2] Stikalo
- [1-3] Tipka za deblokado
- [1-4] LED-prikazovalnik
- [1-5] Sprednji vrtljiv ročaj obliča (s skalo za nastavitev debeline oblancev)
- [1-6] Skala za debelino oblanca
- [1-7] Blokirna ročica skale za nastavitev debeline oblancev
- [1-8] Sprednja premična skobeljna plošča
- [1-9] Fiksna skobeljna plošča
- [1-10] Prekucni stranski vodilni prislon (kolesce)
- [1-11] Zračne odprtine
- [1-12] Izmet oblancev
- [1-13] Pokrov ohišja
- [1-14] V-utor za posnemanje robov
- [1-15] Skobeljna glava z rezilom
- [1-16] Dvostransko rezilo obliča

- [1-17] Vpenjalna plošča za rezilo
- [1-18] Pritrdilna zagozda
- [1-19] Odprtina zatiča za zavarovanje skobeljne glave pri menjavi rezila obliča
- [1-20] Pritrdilni vijaki rezila obliča
- [1-21] Viličasti ključ (8/13)
- [1-22] Pokrov skobeljne glave
- [1-23] Pokrov jermena
- [1-24] Pokrov ščetk
- [1-25] Šesterorobi vijak za pokrov ohišja orodja

## 4 Namenska uporaba

Tesarski oblič za

- oblanje in poravnavo površine tramov, npr. neravnih ali štrlečih delov,
- oblanje gradbenega lesa, npr. vidnih delov konstrukcije, ter za druga tesarska in mizarska dela
- obdelavo zgolj s Festoolovim priborom.

To orodje smejo uporabljati samo osebe oz. strokovnjaki, ki so poučeni o njegovi uporabi.



Vso odgovornost v primeru nenamenske uporabe nosi uporabnik.

## 5 Varnostna opozorila

### 5.1 Splošna varnostna opozorila



**Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Ob neupoštevanju opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

**Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

Pojem „električno orodje,“ ki se uporablja v varnostnih opozorilih, se nanaša na električna orodja, ki se napajajo iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja, ki se napajajo z akumulatorskimi baterijami (brez električnega kabla).

## 1 VARNOST DELOVNEGA MESTA

- Delovno območje naj bo vedno čisto in pospravljeno.** Nered in neosvetljenost delovnega območja lahko povzroči nesreče.
- Z orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženih območjih, v katerih so vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električno orodje ustvarja iskre, ki lahko zanetijo prah ali hlape.
- Med uporabo električnega orodja ne dovolite drugim osebam ali otrokom, da so v bližini.** Če odvrnejo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

## 2 ELEKTRIČNA VARNOST

- Električni vtič orodja se mora prilegati vtičnici.** Vtiča ni dovoljeno nikakor spreminjati. Ne uporabljajte adapterskega vtiča z ozemljenimi napravami. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Preprečite stik telesa z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Orodja ne uporabljajte v dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Kabla ne uporabljajte nenamensko, na primer za prenašanje in obešanje orodja ali da izvlečete vtič iz vtičnice.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte le kabelski podaljšek, ki je odobren za delo na prostem.** Uporaba kabelskega podalj-

ša, ki je odobren za delo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.

- Če se uporabi električnega orodja na prostem ni mogoče izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo pred okvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala pred okvarnim tokom zmanjša tveganje električnega udara.

## 3 VARNOST LJUDI

- Bodite pozorni, kaj delate, in pri delu z električnim orodjem ravnajte premišljeno.** Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja lahko vodi do hudih poškodb.
  - Nosite osebno zaščitno opremo in vedno tudi zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, zaščitna čelada ali zaščita sluha, glede na vrsto uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje poškodb.
  - Preprečite nehoten zagon.** Preden vtaknete vtič v vtičnico, se prepričajte, da je stikalo v položaju „AUS“ (izklop). Če orodje nosite s prstom na stikalu ali če vklopljeno orodje priklopite na električno napajanje, lahko povzročite nesrečo.
  - Pred vklopom orodja odstranite nastavljala orodja ali izvijač.** Orodje ali ključ, ki je v vrtečem se delu orodja, lahko povzroči poškodbe.
  - Ne precenjujte se.** Skrbite za dobro stabilnost in v vsakem trenutku ohranite ravnotežje. Tako lahko orodje bolje nadzorujete v nepričakovanih situacijah.
  - Nosite primerna oblačila.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
  - Če lahko namestite napravo za sesanje/prestrežanje prahu, zagotovite, da bodo te tudi priklopljene in jih boste pravilno uporabljali.** Z uporabo teh naprav zmanjšate nevarnost zaradi prahu.
- ## 4 SKRBN RAVNANJE IN UPORABA ELEKTRIČNEGA ORODJA
- Ne preobremenjujte orodja.** Pri delu uporabljajte le električno orodje, ki je temu namenjeno. Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.
  - Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ne morete vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga morate popraviti.
  - Pred nastavitvijo orodja, zamenjavo pribora ali preden odložite orodje, izvlecite električni vtič**

**iz vtičnice.** Ta previdnostni ukrep preprečuje nehoten zagon orodja.

- d. **Električno orodje, ki ga ne uporabljate, hranite izven dosega otrok. Ne dovolite, da orodje uporabljajo ljudje, ki z njim niso seznanjeni ali niso prebrali navodil za uporabo.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- e. **Orodje skrbno negujte. Preverite, če premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo in ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da lahko vplivajo na delovanje orodja. Pred uporabo orodja predajte poškodovane dele v popravilo.** Številne nesreče so posledica slabo vzdrževanega električnega orodja.
- f. **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in jih je lažje voditi.
- g. **Električno orodje, pribor in delovne nastavke uporabljajte v skladu z navodili in tako, kot je predpisano za ta poseben tip orodja. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga izvajate.** Uporaba električnega orodja v druge namene, kot je predpisano, lahko vodi do nevarnih situacij.

## 6 SERVIS

- a. **Orodje smejo popravljati samo strokovnjaki in le ob uporabi originalnih nadomestnih delov.** S tem je zagotovljena varnost vašega orodja.

### 5.2 Specifična varnostna opozorila za uporabo stroja

- **Pred odlaganjem orodja počakajte, da se rezilo ustavi.** Izpostavljeno rezilo lahko zagrabi za površino ter povzroči izgubo nadzora in težke poškodbe.
- **Električno orodje držite samo za izolirane ročaje, ker lahko boben z noži zadene ob električni kabel orodja.** Stik z vodom, ki je pod napetostjo, lahko prenese napetost tudi na druge dele naprave in povzroči električni udar.
- **Obdelovanec pritrdite s primežem ali kako drugače na stabilno podlago.** Če obdelovanec držite samo z roko ali lastnim telesom, ni stabilen, kar lahko privede do izgube nadzora nad njim.



- **Uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo:** zaščito za sluh, zaščitna očala, dihalno masko (če pri delu nastaja prah), zaščitne rokavice pri delu z grobimi materiali in pri menjavi orodja.
- Vtič vtaknite v vtičnico le, če je orodje izklopljeno.
- Kabel vedno napeljte tako, da poteka nazaj in stran od stroja.

- Električno orodje je dovoljeno na obdelovancu vključiti zgolj v izhodiščnem položaju.
- Rok ne približujte izmetu obdelovancev. Če se izmet zamaši, električno orodje najprej izklopite in počakajte, da povsem zaustavi. Sele nato lahko odstranite oblance.
- To električno orodje **ni** primerno za stacionarno uporabo.
- Prah, ki nastaja med brušenjem, je zdravju nevaren. Pri delu uporabljajte napravo za odsesavanje in masko za zaščito dihal.
- Obrnite topa rezila ali jih pravočasno zamenjajte, sicer se poveča nevarnost povratnih udarcev.
- Redno preverjajte vtič in kabel, da se izognete nevarnostim, ter ju v primeru poškodb predajte v servis pooblaščen servisni delavnici.
- Vsaka nepooblaščen uporaba izdelka je lahko vzrok za nesrečo.
- Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele.
- Uporabljajte samo takšno vrsto skobeljne glave, kot je bila priložena orodju.

### 5.3 Druga tveganja

Kljub upoštevanju vseh zadevnih konstrukcijskih predpisov lahko pri uporabi orodja nastopijo določene nevarnosti, npr. zaradi:

- stika z rezilom obliča med iztekom električnega orodja,
- zagrabitve oblačil z vrtečimi se komponentami orodja,
- nevarnost, ki jih predstavlja električni kabel,
- zdravju nevarnega prahu pri dolgotrajnejši uporabi obliča brez naprave za odsesavanje.

### 5.4 Vrednosti emisij

Tipične vrednosti emisije, izmerjene po standardu EN 60745, so:

	PL 205 E	PL 245 E
Raven zvočnega tlaka $L_{PA}$	96 dB(A)	92 dB(A)
Raven zvočne moči $L_{WA}$	107 dB(A)	103 dB(A)
Negotovost K	3 dB	3 dB



### PREVIDNO

**Hrup, ki nastane pri delu**

**Škodovanje sluhu**

► Uporabljajte zaščito za sluh!

Emisijska vrednost nihanja  $a_h$  (vsota vektorjev treh smeri) in negotovost K ugotovljena po 60745:

Emisijske vrednosti vibracij (3-osno):  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedeni podatki o emisijah (vibracij, hrupa)

- so namenjeni primerjavi strojev,
- so primerni tudi za predhodno oceno obremenitve z vibracijami in hrupom pri uporabi,
- veljajo za glavne aplikacije električnega orodja.

Pri drugih aplikacijah, uporabi drugega delovnega orodja in v primeru neustreznega vzdrževanja se vrednosti lahko tudi povečajo. Upoštevajte čas prostega teka in mirovanja stroja!

## 6 Zagon



### OPOZORILO

#### Nedovoljena napetost ali frekvenca!

##### Nevarnost nesreče

- Omrežna napetost in frekvenca električnega toka morata ustrezati podatkom na tipski plošči.
- V Severni Ameriki se lahko uporabljajo le stroji Festool za napetost 120 V/60 Hz.

- Oblič je opremljen z zaščito pred preobremenitvijo, ki ščiti motor pred poškodbami zaradi nedovoljene preobremenitve.
- Uporabljajte samo kableske podaljške s presekom  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$  in dolžino 20 m ( $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ , maks. 50 m). Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte le ustrezno označene kableske podaljške.

Oblič je opremljen z ročajema, ki zagotavljata zanesljivo vodenje. Globino oblanja nastavite z obračanjem sprednjega ročaja **[1-5]** in nastavljen globina oblanja je vidna na skali debeline oblancev **[1-6]**. Za pravilno nastavitve zračnosti mehanizma je treba globino oblanja najprej nastaviti na največjo vrednost 3 mm in šele nato na zeleno vrednost. Nastavljeni položaj je mogoče zavarovati z vrtljivo blokirno ročico skale za debelino oblancev **[1-7]**.

Vgrajeni elektronski sistemi za mehak zagon in zavora (samo PL 245) zagotavljajo takojšen zagon ob vklopu električnega orodja in skrajšanje časa izteka na približno 4 s po izklopu električnega orodja.

Pri delu z obličem na material najprej položite sprednjo premično skobeljno ploščo **[1-8]** in vklopite motor s stikalom **[1-2]** ter istočasno pritisnite tipko za sprostitve **[1-3]**. Oblič premikajte s konstantno hitrostjo in rahlo pritisnite nanj v trenutku,

ko skobeljna glava pri potiskanju pride v stik z obdelovancem.

Pri dolgotrajnejšem oblanju z največjo globino oblanja 3 mm in največjo širino oblanja opazujte LED-prikaz **[1-4]** in tako nadzirajte obremenitev električnega orodja – LED-dioda postane svetlejša in ko orodje doseže določeno vrednost preobremenitve, se vključi varovalka, ki izključi motor. Električno orodje lahko vključite šele, ko ga sprostite in ponovno pritisnete stikalo **[1-2]**.

## 7 Stranski vodilni prislon – kolesce [1], [3]

Če je nastavljena največja širina oblanja, lahko prekusni stranski vodilni prislon **[1-10]** premaknete v delovni položaj. Po končanem delu premaknite vodilno kolesce nazaj v mirujoči položaj.

## 8 Odsesavanje

Pri dolgotrajnejši obdelavi lesa ali pri industrijski uporabi za rezanje materialov, pri kateri nastaja zdravju nevaren prah, električno orodje prek nastavka za odsesavanje priključite na ustrezno zunanjo napravo za odsesavanje.

## 9 Rezilo obliča

Na skobeljni glavi **[1-15]** sta obojestransko nameščeni rezili obliča **[1-16]**, ki ju ni mogoče brusiti, temveč ju je mogoče enkrat obrniti. Topa rezila zmanjšujejo kakovost dela in povečujejo nevarnost povratnega udarca. Zato jih je treba pravočasno obrniti ali zamenjati.

### 9.1 Menjava rezil



### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb, električnega udara

- Preden se lotite kakršnihkoli opravil na stroju, povlecite vtič iz vtičnice!

### Odstranitev rezil [4]

- Zavarujte skobeljno glava pred vrtenjem (tako da v odprtino vstavite zatič **[1-19]**).
- Sprostite pritrdilne vijake **[1-20]** in dvostranski rezili obliča **[1-16]** skupaj z vpenjalno ploščo za rezilo **[1-17]** odstranite na strani.
- Pritrdilno zagozdo **[1-18]** odstranite navzgor.
- Očistite naležne površine.

### Pritrditev rezil [6]

- Pritrdilno zagozdo **[1-18]** od zgoraj potisnite nazaj v izhodiščni položaj.

- ▶ Položite dvostranski rezili obliča **[1-16]** na vpenjalno ploščo za rezilo **[1-17]** in oboje od strani potisnite v skobeljno glavo **[1-15]** na izhodiščno mesto, pri čemer preverite, da ste dele nameslili v skladu s sliko.
- ▶ Rezilo potisnite na stran navzven tako, da se njegova konica prekriva s stranskim robom sprednje premične skobeljne plošče **[1-8]** in fiksne skobeljne plošče **[1-9]**.
- ▶ Sistem rezil potisnite navzdol (s kosom lesa ali rokavicami) in nekoliko zategnite pritrdilne vijake **[1-20]** s sredine skobeljne glave, pozneje zategnite vpenjalne vijake s priteznim momentom 8,5 Nm.

Položaj za montažo sistema za pritrditev rezil je bil predhodno nastavljen med proizvodnjo, zato nastavitve višine rezil ni potrebna.

## 10 Vzdrževanje in nega



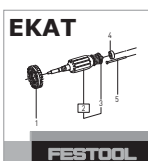
### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb, električnega udara

- ▶ Preden se lotite kakršnihkoli vzdrževalnih ali negovalnih del na orodju, vedno izvlecite vtič iz vtičnice!
- ▶ Kakršna koli vzdrževalna dela in popravila, za katera je treba odpreti ohišje motorja, smejo opravljati samo pooblaščené servisne delavnice.



**Poprodajne storitve in popravila** lahko izvaja samo proizvajalec ali servisne delavnice: najbližji naslov najdete na: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



**EKAT** Uporabljajte samo originalne nadomestne dele Festool! Št. naročila najdete na: [www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

Tesarskega obliča ni treba vzdrževati.

- Polnitev kotalnih ležajev z mastjo zadostuje za celotno življenjsko dobo električnega orodja.
- Priporočamo, da redno odstranjujete umazanijo, ki se nabira v notranjosti orodja, in sicer z vpihovanjem stisnjenega zraka skozi prezračevalne reže motorja pri delujočem motorju.
- Poskrbite, da bodo vodilne površine čiste, brez oblog smole in podobnih snovi.

Pri delu v ekstremnih pogojih, t. j. pri oblanju lesa z visoko vsebnostjo smole ali vlage, lahko obloge v notranjosti električnega orodja zmanjšajo učinkovitost odsesavanja prahu in oblancev.



### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb in električnega udara

- ▶ Preden odprete pokrov ohišja **[1-13]**, izvlecite vtič iz vtičnice.
- ▶ Če je potrebno čiščenje, se ga lahko lotite po odstranitvi pokrova ohišja **[1-13]** – popustite šesterorobi vijak **[1-25]** z viličastim ključem **[1-21]**.
- ▶ Ko očistite notranjost orodja, namestite pokrov ohišja **[1-13]** na izhodiščno mesto ter ponovno zategnite šesterorobi vijak **[1-25]**.

Stroj je opremljen s posebnimi oglenimi ščetkami z avtomatskim izklopom. Kadar se ščetke obrabijo, se tok samodejno prekine in stroj se ustavi.



Kabel lahko zamenja zgolj električarska delavnica z ustreznim dovoljenjem za takšna dela.

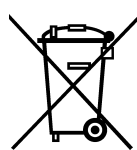


Da bi ohranili zaščitno izolacijo orodja, je nato potreben varnostno-tehnični pregled. Zato lahko ta dela opravi izključno električarska delavnica.

## 11 Skladiščenje

- Zapakirano orodje lahko shranite na suhem mestu brez gretja, če temperatura ne pade pod  $-5^{\circ}\text{C}$ . Nezapakirano orodje lahko shranite le v suhem in zaprtem prostoru, kjer temperatura ne pade pod  $+5^{\circ}\text{C}$  in kjer niso mogoče prevelike temperaturne spremembe.

## 12 Okolje



**Orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!** Orodje, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje. Upoštevajte veljavne državne predpise.

**Samo za EU:** v skladu z evropsko direktivo o odsluženi električnih in elektronskih napravah in v skladu z nacionalnim pravom je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga oddati v postopek okolju prijazne reciklaže.

**Informacije REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 13 ES Izjava o skladnosti

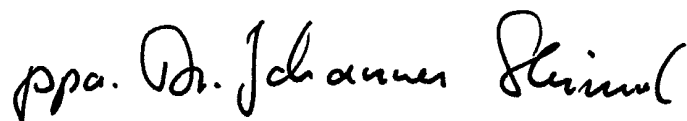
Tesarski oblič	Serijska štev.
PL 205	10011170
PL 245	10011172
Leto označitve s CE:2012	

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov.

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-14, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Vodja raziskav, razvoja in tehnične dokumentacije

2014-12-10